

Профессиональный сленг как способ коммуникации банковских работников

Петренко Мария Юрьевна

Приамурский государственный университет им. Шолом-Алейхема

Студент

Аннотация

Цель исследования – анализ структуры и функционирования банковского сленга в профессиональной коммуникации. В работе использованы методы лингвистического анализа и сравнения, включая сбор и классификацию сленговых выражений. Результаты исследования показывают, что банковский сленг способствует упрощению и ускорению профессионального общения, однако может создавать барьеры для понимания вне профессиональной среды.

Ключевые слова: профессиональный сленг, банковский сленг, профессиональная коммуникация, финансовая терминология, жаргон, термины.

Professional slang as a way of communication for bank employees

Petrenko Maria Yuryevna

Sholom-Aleichem Priamursky State University

student

Abstract

The purpose of the study is to analyze the structure and functioning of banking slang in professional communication. The paper uses methods of linguistic analysis and comparison, including the collection and classification of slang expressions. The results of the study show that banking slang helps simplify and accelerate professional communication, but it can create barriers to understanding outside the professional environment.

Keywords: professional slang, banking slang, professional communication, financial terminology, jargon, terms.

Банковский сленг является важной частью общения сотрудников банков. Он помогает быстро и удобно передавать информацию в рабочих процессах, облегчая взаимодействие в коллективе. Однако использование сленга может создавать трудности для тех, кто не знаком с профессиональной лексикой, например, для клиентов или новых сотрудников.

Актуальность исследования заключается в том, что банковский сленг не только облегчает внутреннюю коммуникацию, но и отражает изменения в языке, связанные с его адаптацией к профессиональным и современным реалиям. Изучение этого явления помогает понять, как язык используется для

упрощения сложных процессов и взаимодействий, а также какие трудности могут возникать при его восприятии вне профессиональной среды.

Изучив статьи, затрагивающие тему профессионального жаргона (сленга), можно выделить несколько основных тезисов:

- В статье Е. И. Боровой и Ст. Ж. Натаела Лиовенса рассматриваются понятие жаргона, приводится классификация лексико-грамматических групп жаргонизмов, используемых экономистами, а также подробно анализируются названия денег в жаргонной лексике специалистов указанной профессии. В своей статье авторы приходят к выводу, что «жаргон всегда отличался от литературного языка особой лексикой, устойчивыми выражениями, словообразовательными моделями. Профессиональный жаргон направлен на создание своей специальной сферы общения, понятной узкому кругу лиц, поэтому у специалистов отдельной профессии формируется пласт лексических единиц, понятных только им» [1];

- П. Ю. Тимофеев, А. Т. Гайткулов и Л. А. Ярославова в своей статье отмечают, что «одной из главных причин появления жаргона является языковая дифференциация между младшими и старшими поколениями. В наше время, по мнению учёных, всё ускоряющийся темп жизни мешает старшим поколениям успевать за молодыми. Появление Интернета и мобильных устройств привело к появлению лексических и вербальных конструкций, с помощью которых можно максимально быстро передать информацию» [2];

- «Отличие жаргона от сленга состоит в том, что жаргонизмы появляются в конкретной группе, часто в связи с какими-то нововведениями, разработками. Сленг же, помимо собственного словообразования, нередко черпает свой материал из жаргона разных групп общества, отбирая наиболее употребительное и популярное. На основании этого сленг иногда называют общим жаргоном» – к такому умозаключению в своей статье приходят авторы А. Р. Тушиева и С. Н. Зарипов [3];

- В своей статье Минаева В. В. цитирует следующую фразу: «существование профессионального жаргона обусловлено социальной значимостью той или иной профессии, ее изоляцией, которая может варьироваться в зависимости от объективных и субъективных причин, начиная с «секретности/общедоступности, престижности/непрестижности и кончая особенностями психологического склада мышления людей, занятых в данной профессии» [4];

- В статье О. Н. Лихачевой, К. Р. Бабиняна, А. А. Матвиенко и В. И. Тимковой показаны сленговые единицы английского языка непосредственно из сферы экономики, описывается их структура, также даны некоторые рекомендации по запоминанию указанных единиц и их применению на практике в различных речевых ситуациях [5].

Цель исследования – анализ структуры и функционирования банковского сленга в профессиональной коммуникации. Особое внимание уделяется его роли в упрощении профессионального общения, формировании

корпоративной идентичности и влиянии на взаимодействие как внутри профессиональной среды, так и за её пределами.

Для понимания основной терминологии необходимо рассмотреть несколько ключевых определений:

Сленг (англ. slang) – набор особых слов или новых значений уже существующих слов, употребляемых в различных группах людей (профессиональных, общественных, возрастных и т.д.) [6].

Профессиональный сленг – это лексикон, который заменяет уже существующие слова литературного языка внутри словаря определенной специальности. Служит для упрощения языка и усиления эмоциональности речи [6].

Профессиональный сленг – это неформальный язык, используемый специалистами в определенной области для упрощения общения, подчеркивания принадлежности к профессиональному сообществу и повышения эффективности работы. Это своеобразный «код», который позволяет им быстро и точно обмениваться информацией, понимая друг друга с полуслова [7].

Банковский сленг представляет собой совокупность неофициальных выражений и терминов, используемых специалистами финансовой сферы для облегчения и ускорения коммуникации. Изучение этой лексики позволяет понять механизмы формирования профессионального языка и его влияние на эффективность взаимодействия внутри отрасли.

В ходе исследования были проведены:

- 1) сбор сленговых выражений из различных источников;
- 2) анализ значений и контекстов употребления сленговых терминов;
- 3) выделение преимуществ и недостатков использования профессионального сленга;
- 4) оценка влияния сленга на профессиональную коммуникацию.

В международной сфере банковские документы в основном составляются на английском языке по установленным стандартам. Многие английские термины адаптируются в русском языке без существенных изменений, что свидетельствует о глобализации финансовой сферы и необходимости унификации терминологии. Поэтому большинство жаргонных выражений происходят из заимствованных английских слов или аббревиатур [8].

Заимствование является одним из самых простых способов перевода англоязычных терминов, который позволяет найти подходящий эквивалент в области банковской терминологии. Профессиональная лексика может перениматься напрямую, то есть в виде иностранного слова, либо копируются как заимствованное образование [9]. Благодаря заимствованным из английского языка словам произошли такие сленговые выражения, как:

АТМ (от англ. Automated teller machine) – банкомат;

IBAN (International Bank Account Number) – международный банковский номер счёта;

Овер – овердрафт (от англ. overdraft – перерасход);

Свифтовка – распечатанное свифт-сообщение (производное от аббревиатуры SWIFT) и др [10].

Частое использование профессиональных жаргонизмов, образованных из заимствованных слов, свидетельствует о стремлении профессиональных сообществ к языковой экономии и стилистической выразительности. Такие слова, как *kickback* (с англ. – «взятка, откат»), *turnover* (с англ. – «текучесть кадров»), *bankster* (образовано от *banker* + *gangster*, с англ. – «коррупцированный банкир»), или *skint* (с англ. – «человек без гроша в кармане»), не только упрощают передачу информации, но и выполняют прагматические функции [8].

Во-первых, такие единицы формируют эмоционально-оценочный фон, позволяя говорящим выразить отношение к объекту или явлению. Например, «*bankster*» подчеркивает негативное отношение к нечестным банкирам. Во-вторых, английский язык, благодаря своей гибкости и богатству словообразовательных процессов, играет значимую роль в формировании сленговых выражений, которые упрощают сложные термины, делая их доступнее для внутреннего использования в профессиональной среде.

Таким образом, английский язык оказывает значительное влияние на формирование профессионального сленга, выступая основным источником заимствований и новых словообразовательных моделей.

Существуют и другие сленговые выражения, используемые банковскими работниками, например:

Безопасник – сотрудник службы безопасности банка;

Дефолтник – клиент, допустивший дефолт, т.е. Просрочку по первому же платежу по кредиту;

Добрик – клиент с положительной кредитной историей в этом банке;

Зарплатник – человек, получающий заработную плату на карточку или счет в данном банке;

Кредитчик – кредитный менеджер, сотрудник кредитного отдела, консультант;

Просрочник – это человек, не заплативший вовремя по кредиту, т.е. Допустивший просрочку платежа;

Просрота – совокупность просрочников;

Проблемник – клиент с большим количеством неоплаченных взносов. Он же злостный просрочник;

Судебник – клиент, в отношении которого ведется судебное дело/производство [11].

Перечисленные сленговые выражения банковских работников можно охарактеризовать с помощью классифицирующих признаков, которые помогут структурировать их по лексическим, функциональным и эмоциональным характеристикам.

1. По семантическому признаку (значению):

- Профессиональная роль или должность: безопасник, кредитчик.

- Статус клиента: добрик, зарплатник, дефолтник, просрочник, проблемник, судебник.
- Ситуация или событие: просрота.
- 2. По эмоционально-оценочной окраске:
 - Нейтральные термины: безопасник, кредитчик, зарплатник.
 - Негативно окрашенные: дефолтник, просрочник, проблемник, судебник.
 - Положительно окрашенные: добрик.
- 3. По функциональной роли в общении:
 - Описание рабочего процесса: кредитчик, безопасник.
 - Оценка клиента: добрик, дефолтник, проблемник, судебник, просрочник.
 - Формирование внутренней отчетности: просрота.
- 4. По лексико-грамматическим особенностям:
 - Производные от существующих слов: просрочник (от «просрочка»), проблемник (от «проблема»), безопасник (от «безопасность»).
 - Контаминации или комбинации слов: дефолтник (от «дефолт»), добрик (от «добросовестный»), судебник (от «судебный процесс»).
 - Метафорические выражения: просрота (совокупность просрочек).

На просторах Интернета наиболее популярным примером профессионального жаргона банковских работников служит «Краткий словарь банковского сленга» [10]. Он включает в себя следующие сленговые выражения:

- Аналитика – аналитический учет;
- Внебаланс – операции по внебалансовому учету;
- Внутрибанк – внутрибанковские операции;
- Голова – головная организация банка;
- Допник – дополнительное соглашение к договору;
- Делать ручками – проводить какие-либо операции вручную, не программным способом;
- Идти в поля – искать клиентов, ездить на переговоры с потенциальными клиентами;
- Инфа – информация;
- Казначей – сотрудники отдела казначейства;
- Межбанк – межбанковский кредит;
- Межфилиалка – межфилиальные расчеты;
- Мемрик, он же мымрик – мемориальный ордер;
- Невыясненные – суммы, не подлежащие зачислению на счета из-за ошибок в расчетных документах;
- Незавершенка – незавершенные расчеты;
- Опердень – операционный день банка;
- Отчетники – сотрудники отдела отчетности;
- Пластик – в зависимости от контекста: пластиковая карта или сотрудники отдела пластиковых карт;

Платежка – платежное поручение;
Поза – позиция (платежная и т.п.);
Приходник – приходный кассовый ордер;
Пробить по базе – проверить клиента через службу безопасности;
Продажники – сотрудники отдела продаж;
Распоряга – распоряжение о проведении операции;
Расходник – расходный кассовый ордер;
Рисковики – сотрудники отдела рисков;
Синтетика – синтетический учет (учет по синтетическим, то есть обобщенным счетам бухгалтерского учета);
Тело кредита – сумма основного долга по кредиту без учета процентов и иных составляющих долга;
Теховер – технический овердрафт;
Физик – физическое лицо;
Хотелки – пожелания по автоматизации или списки потребностей для работы;
ЦБшники – сотрудники Центрального Банка Российской Федерации;
Юрик – юридическое лицо.

Помимо сокращенных слов в данном словаре представлены некоторые из аббревиатур, которые банковские работники используют как сленговые выражения, например:

РВПС – резервы на возможные потери по ссудам;
РКО – в зависимости от контекста: либо расходный кассовый ордер, либо расчетно-кассовое обслуживание;
РКЦ – расчетно-кассовый центр ЦБ РФ;
ФОР – обязательные резервы, перечисляемые в Центральный банк РФ;
Н6 – один из обязательных нормативов банков, ограничивающий выдачу денег в «одни руки» (сумму вложений в активы одного лица или группы связанных лиц) [10].

Банкиры любят говорить номерами нормативных актов и законов, сходу понимая, о какой норме или сфере регулирования идет речь, иногда говорят просто цифрами, а иногда речь банковского специалиста может состоять исключительно из аббревиатур, которые сами собой складываются в целые предложения [12].

На сайте Сбербанка представлена статья, посвященная банковскому жаргону [13]. Ниже перечислены некоторые сленговые выражения и словосочетания из этой статьи:

Розница – розничное подразделение;
Платить лицом – сделать покупку с помощью биометрической идентификации;
C2C (Consumer-to-Consumer) – денежный перевод между разными людьми;
C2B (Customer-to-Business) – перевод от клиента бизнесу;
БКИ – бюро кредитных историй;
КИ – кредитная история;

ПДН – показатель долговой нагрузки;

ПСК – полная стоимость кредита;

Период охлаждения – это срок, в течение которого можно отказаться от страхового продукта, расторгнуть договор страхования и полностью вернуть уплаченную страховую премию;

Сотрудники фронта – банковские работники, работающие с клиентами в отделениях или офисах;

Сотрудники бэк-офиса – банковский персонал, который не взаимодействует с клиентами [13].

Рассмотрев различные варианты профессионального сленга банковских работников можно выделить преимущества и недостатки данных выражений.

Преимущества банковского сленга:

1. Ускорение коммуникации: сленговые термины позволяют передавать сложные идеи и процессы кратко и быстро;

2. Облегчение профессионального общения: сленг помогает сформировать общее языковое пространство среди сотрудников. Он делает коммуникацию внутри команды более понятной и лаконичной;

3. Корпоративная идентичность: использование профессионального жаргона укрепляет чувство принадлежности к коллективу;

4. Адаптация заимствованных терминов: сленг часто адаптирует иностранные термины, упрощая их использование;

5. Креативность и неформальность: сленг делает общение менее формальным, что способствует раскрепощению сотрудников и стимулирует неформальные связи.

Недостатки банковского сленга:

1. Недоступность для новичков и клиентов: люди, не знакомые с профессиональной лексикой, могут испытывать трудности в понимании. Это усложняет адаптацию новых сотрудников и коммуникацию с клиентами;

2. Риск недопонимания: сложные или неоднозначные термины могут привести к интерпретационным ошибкам;

3. Снижение профессионального имиджа: чрезмерное использование жаргона может восприниматься как неуважение к языковым нормам или признак недостаточного профессионализма. Особенно это важно в общении с внешними партнерами или клиентами;

4. Создание языкового барьера: использование сленга может затруднить взаимодействие с представителями других отраслей, которые не знакомы с терминологией;

5. Влияние на формальный язык: постепенное проникновение сленговых выражений в официальный язык может снижать качество делового общения и документации.

Преимущества банковского сленга очевидны в контексте упрощения коммуникации и формирования корпоративной культуры. Однако его использование должно быть ограничено профессиональной средой и сопровождаться мерами по обучению новых сотрудников и клиентов. Это обеспечит баланс между эффективностью и доступностью языка.

Подводя итог исследованию можно сделать вывод, что банковский сленг является неотъемлемой частью профессиональной коммуникации в финансовой сфере, способствуя ее эффективности и оперативности. Однако чрезмерное использование сленга может привести к недопониманию, особенно среди новых сотрудников или клиентов, не знакомых с профессиональной лексикой. Это подчеркивает важность балансирования между эффективностью коммуникации и доступностью языка для широкой аудитории.

Дальнейшее изучение и систематизация банковского сленга помогут в разработке рекомендаций по его использованию, обеспечивая баланс между профессиональной эффективностью и общедоступностью языка.

Библиографический список

1. Боровая Е. И., Натаел Лиовенс Ст. Ж. Наименования денег в жаргонной лексике лиц экономических профессий // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания в иностранной аудитории. Орёл: Орловский государственный университет имени И. С. Тургенева, 2023. С. 210-215.
2. Тимофеев П. Ю., Гайткулов А. Т., Ярославова Л. А. Образование жаргонной лексики в английском языке // Современные парадигмы лингвистических исследований: методы и подходы. Уфа: Башкирский государственный университет, 2018. С. 93-97.
3. Тушиева А. Р., Зарипов С. Н. Жаргон и его место в нашей речи // Ямальский вестник. 2022. № 4 (28). С. 8-12.
4. Минаева В. В. Особенности и сферы функционирования профессионального жаргона (на материале английского языка) // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2014. № 6 (62). С. 251-254.
5. Лихачева О. Н., Бабинян К. Р., Матвиенко А. А., Тимкова В. И. Бизнес-сленг в современном английском языке // ЦИТИСЭ. 2022. № 1 (31). С. 223-233.
6. Штепина Д. А. Профессиональный сленг программистов и особенности их перевода // Материалы XIV Международной студенческой научной конференции «Студенческий научный форум». Владимир: Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых, 2022.
7. Профессиональный сленг: язык специалистов. URL: <https://zelluloza.ru/blogs/1385-professionalnyy-sleng-yazyk-spetsialistov/> (дата обращения: 10.01.2025).
8. Леухина Т. А., Макеева Е. Ю. Особенности функционирования и перевода современной банковской терминологии // Методологические и лингводидактические аспекты изучения языка и речи. Самара: Самарский государственный социально-педагогический университет, 2023. С. 187-192.
9. Саенко Е. С. К вопросу о применении англоязычной терминологии в

банковской сфере // Теория и практика инновационных технологий в АПК. Воронеж: Воронежский государственный аграрный университет им. Императора Петра I, 2024. С. 277-280.

10. Краткий словарь банковского сленга. URL: https://mosgorcredit.ru/news/kratkij_slovar_bankovskogo_slenga/2018-10-29-5610 (дата обращения: 10.01.2025).
11. Словарь сленга банкира. URL: <https://bankinside.ru/article/slovar-slenga-bankira> (дата обращения: 10.01.2025).
12. Банковский сленг, или учитесь говорить «правильно». URL: <https://www.profbanking.com/articles/2164-slang> (дата обращения: 10.01.2025).
13. Скажи что-нибудь на банковском? Краткий финансовый разговорник. URL: <https://sbersova.ru/sections/economy/skazhi-cto-nibud-na-bankovskom-kratkij-finansovuj-razgovornik> (дата обращения: 10.01.2025).